

Hollins University

## Hollins Digital Commons

---

Mildred E. Persinger Papers

Manuscript Collections

---

1980

### La Tribuna, no. 4

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.hollins.edu/persinger-papers>



Part of the [Women's History Commons](#)

---

#### Recommended Citation

"La Tribuna, no. 4" (1980). *Mildred E. Persinger Papers*. 141.  
<https://digitalcommons.hollins.edu/persinger-papers/141>

This Periodical is brought to you for free and open access by the Manuscript Collections at Hollins Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Mildred E. Persinger Papers by an authorized administrator of Hollins Digital Commons. For more information, please contact [lvilelle@hollins.edu](mailto:lvilelle@hollins.edu), [millerjc@hollins.edu](mailto:millerjc@hollins.edu).

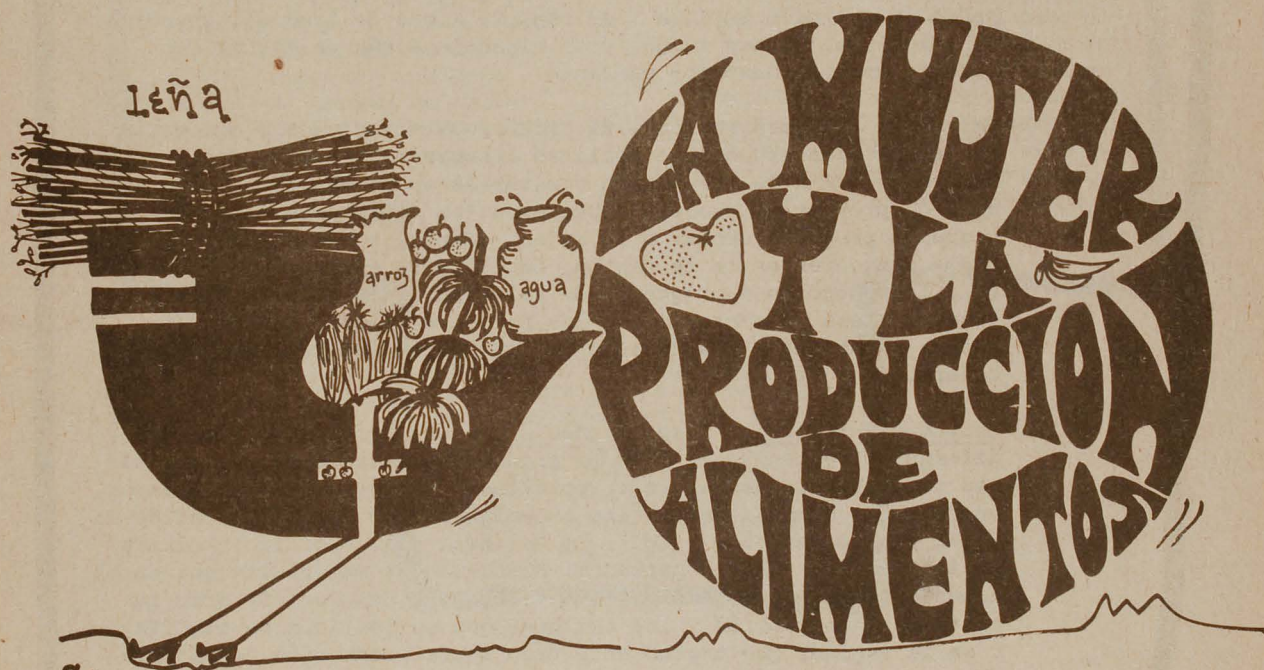
CENTRO de la TRIBUNA internacional  
de la MUJER, INC

— LA TRIBUNA —

Boletín Informativo Número 4

**contenido:**

INFORMACIÓN SOBRE EL CTIM .....	2
ANTECEDENTES - la mujer y la producción de alimentos ....	3
PROYECTOS - la mujer y la producción de alimentos ....	6
LISTA DE RECURSOS .....	17
NACIONES UNIDAS .....	26
PRODUCCIONES DEL CTIM .....	31
— Septiembre 1979 —	



CON INFORMACIÓN SOBRE LA NECESIDAD DE LA MUJER DE  
TENER MÁS ACCESO A TECNOLOGÍA, POSESIÓN DE TIERRAS  
Y CAPITAL DE TRABAJO.



# INFORMACIÓN SOBRE EL CENTRO DE LA TRIBUNA INTERNACIONAL DE LA MUJER

El Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer, inició sus labores en 1976, como resultado de la Tribuna realizada en México en 1975, y como respuesta a las múltiples solicitudes y preguntas que invadieron las oficinas del Comité de Organizaciones No-Gubernamentales, auspiciadores de este importante evento

Tres son las áreas en las cuales el Centro de la Tribuna ha puesto, hasta el momento, más énfasis:

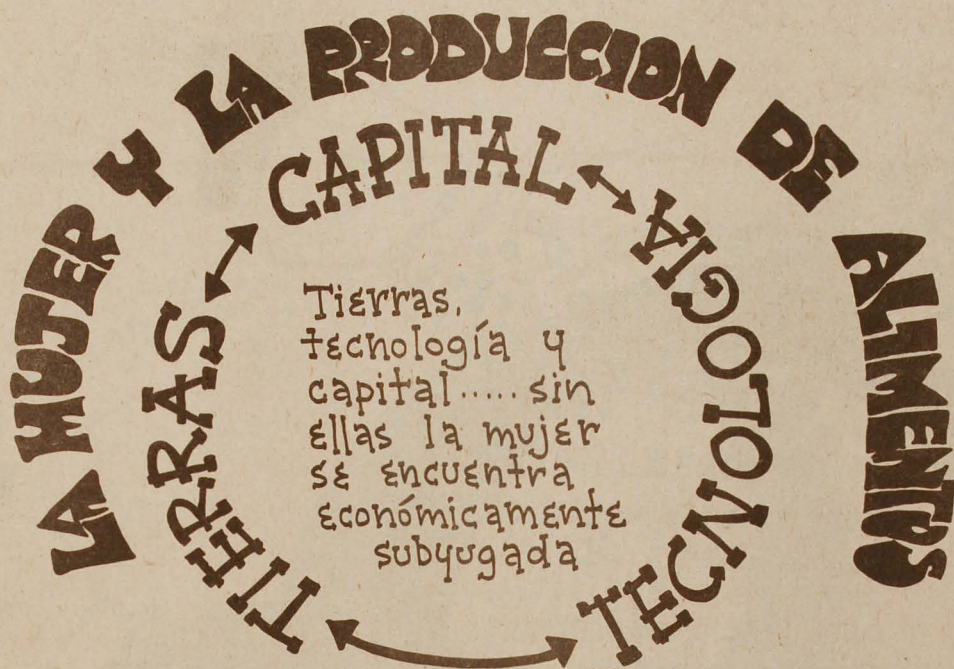
1. El Centro de Recursos : El cual actúa como centro de distribución y recolección de información sobre la mujer, y actividades y recursos en el área de desarrollo en todo el mundo. Una bibliotecóloga de tiempo completo proporciona servicios de referencia, y de información en general, ya sea por correspondencia, telefónicamente, o por medio de visitas personales a las oficinas del Centro. Algunos de los materiales de información disponibles incluyen ; El Banco de Proyectos de la Mujer; Archivos y diapositivas sobre la mujer y sus actividades; Información sobre ciertos países en forma de perfil informativo; Así como revistas, boletines, informes, etc. Sin embargo, el canal más importante con el cual se dispone, lo constituye la publicación de sus dos boletines tanto en inglés como en español. La edición inglesa, se reparte a más de tres mil grupos en países del tercer mundo, y la española a más de dos mil en toda la América hispano-parlante.
2. Servicios de Coordinación : El CTIM ayuda a individuos a identificar aquellos grupos que realizan labores en el campo del desarrollo, a que a la vez puedan prestarles apoyo en la implementación de proyectos, especialmente aquellos realizados por mujeres y que se proponen apoyar a la mujer. Además, respondiendo a pedidos provenientes de la región, facilita la mutua identificación y la introducción a programas de asistencia técnica en el área, y se mantiene en contacto con las Naciones Unidas para de esta manera identificar las actividades que este organismo que puedan beneficiar a la mujer.
3. Asistencia Técnica : Respondiendo a pedidos provenientes de las diferentes regiones, el CTIM ha producido diversos materiales tales como: Libros de recursos, boletines, audio-visuales, folletos, en regiones como la del Caribe en colaboración con la Unidad de la Mujer y el Desarrollo ( UWI); La del Asia y el Pacífico; América Latina; África franco-parlante. Fuera de los materiales que en el momento se preparan en el área del Pacífico del Sur. De gran importancia son también, los talleres que se realizan en el CTIM, y en la región, que tratan ante todo sobre producción de materiales de comunicación a bajo costo para las mujeres del tercer mundo.

TIERRAS: La  
nalmente no  
ña de la ti  
la arrienda  
Sin tierras  
dijo se tor  
lo cual se  
de apoyo a  
trias, o a  
aumento de  
jo. ( pp. 1

\* Ingrid  
Rome:

\*\* Nathl





TIERRAS: La mujer tradicionalmente no ha sido la dueña de la tierra. La Labra y la arrienda pero no la posee.\* Sin tierras el acceso al crédito se torna muy limitado, lo cual se traduce en falta de apoyo a las pequeñas industrias, o a los intentos de aumento de capital de trabajo. ( pp. 167-69)\*\*

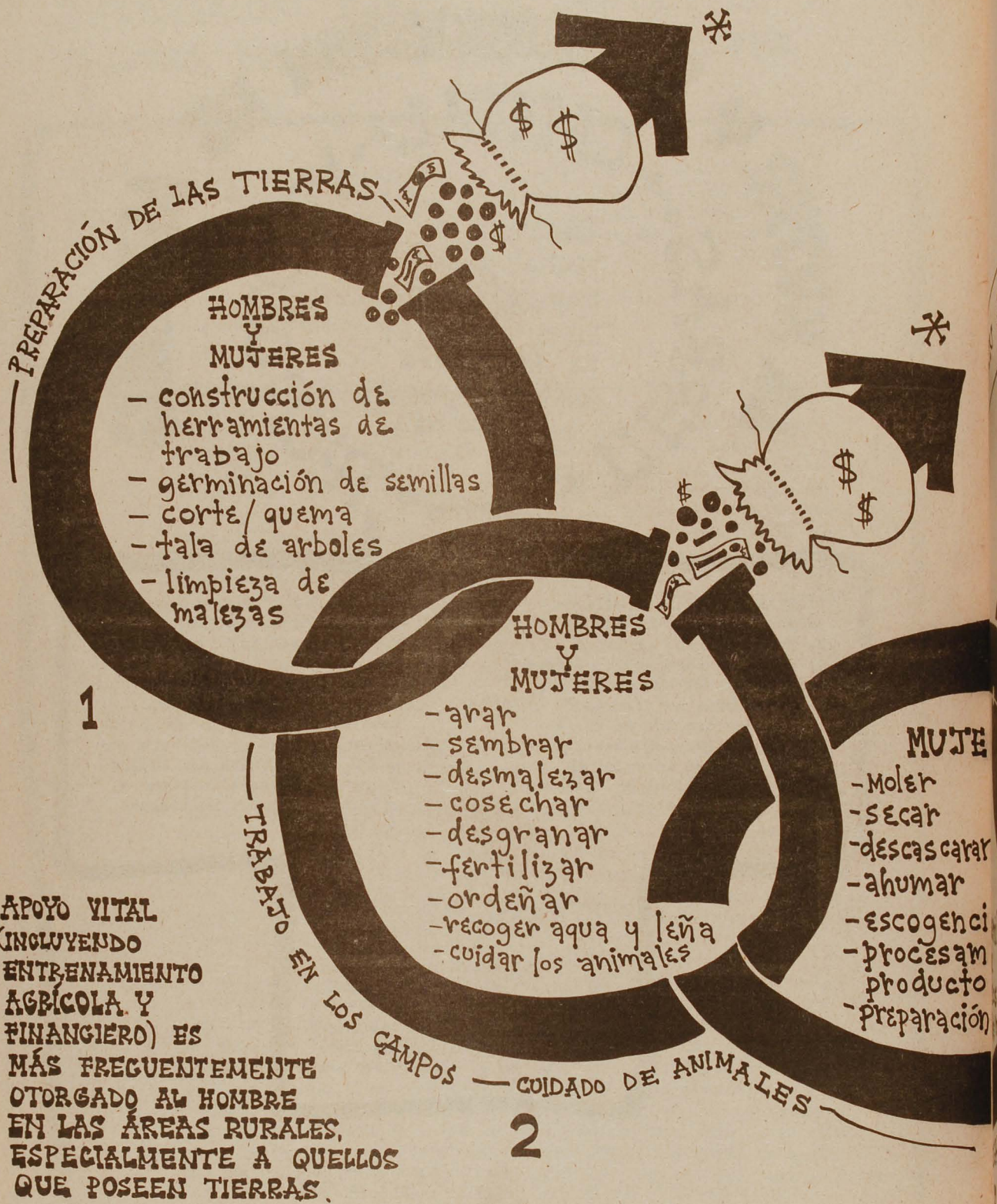
CAPITAL:" Aún en los lugares donde la mujer realiza la mayor parte del trabajo agrícola,..no puede llevar a cabo e independientemente las desiciones necesarias para mejorar el capital..La introducción de un nuevo elemento o una vaca lechera..están fuera del alcance de agricultores sin acceso a crédito o capital de trabajo." (p.168)\*\*

TECNOLOGIA: El desarrollo de ayudas tecnológicas para la - mujer rural, ha sido reconocido como el ingrediente necesario para eliminar la distancia existente entre el hombre y la mujer en los roles de trabajo, de productividad y del mismo estatus. ( p.171)\*\*

\* Ingrid Janelid. The Role of Women in Nigerian Agriculture. Rome: FAO, 1975. p. 3.

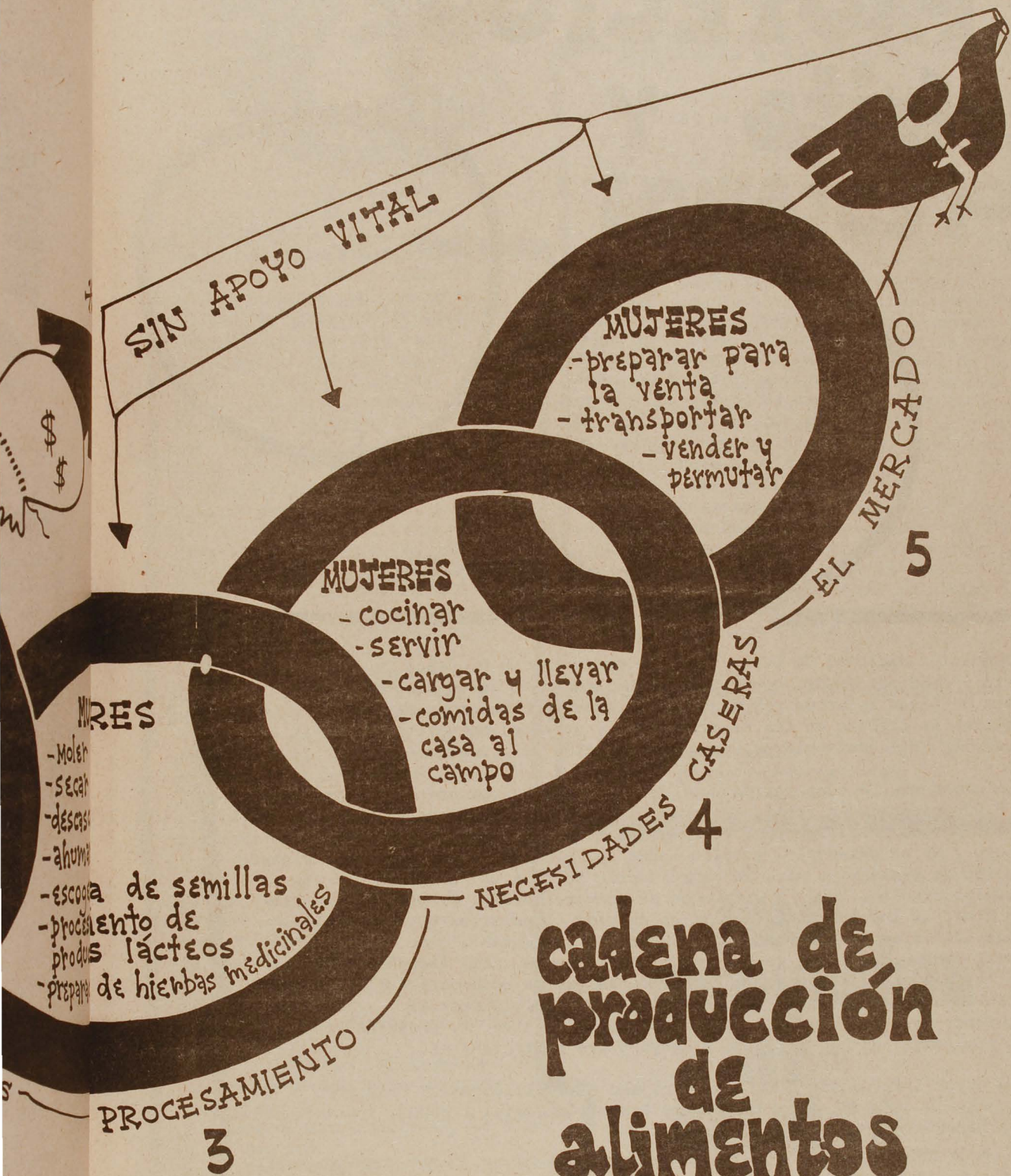
\*\* Kathleen Newland. Sisterhood of Man. New York: W. W. Norton & Co. 1979.





\* APOYO VITAL (INCLUYENDO ENTRENAMIENTO AGRÍCOLA Y FINANCIERO) ES MÁS FRECUENTEMENTE OTORGADO AL HOMBRE EN LAS ÁREAS RURALES, ESPECIALMENTE A QUELLOS QUE POSEEN TIERRAS.







# PROYECTOS : crédito y préstamos

Debido a la dificultad en obtener préstamos, las mujeres negociantes deben limitarse a negocios pequeños; el problema se agrava aún más para aquellas mujeres que tratan de convertir en entradas algunos servicios tales como el procesamiento de comidas, las artesanías o cualquier otro trabajo. Kathleen Newland  
Sisterhood of Man  
p. 169.

Aquellas tierras manejadas "conjuntamente" ( es decir con la presencia de un hombre ) están CATORCE VECES mejor informadas o han recibido más préstamos que aquellas únicamente manejadas por mujeres. Kathleen Staudt,  
"Class and Sex in the Politics of Women Farmers." Jan., 78  
p. 9-10

## NICARAGUA:

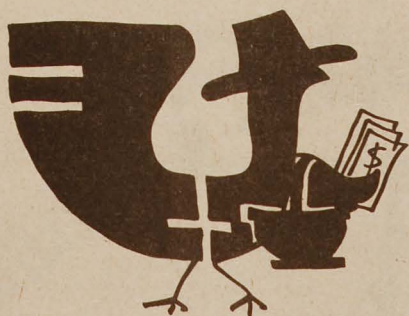
La Fundación Nacional de Desarrollo ( Cooperativas de Pequeñas Empresas Ahorro y Crédito ) FUNDE, contribuye al mejoramiento socio-económico de gentes de bajos recursos por medio de la formación de programas de cooperativas de crédito en las áreas rurales y urbanas, que evitan la intervención del usurero local para la obtención de préstamos.

Aproximadamente 50 cooperativas, 11 de ellas exclusivamente de mujeres y con 6.000 miembros en total conforman el programa. FUNDE, de su parte provee los fondos iniciales para el establecimiento de cada cooperativa; contribuye, en un principio, a seleccionar los miembros y coopera en la organización de seminarios para la capacitación de líderes, así como también de administración, leyes y estatutos de cooperativismo. El programa se propone crear la independencia económica de cada cooperativa y por ello los fondos iniciales suministrados por FUNDE, se presentan a modo de préstamo el cual cada cooperativa debe pagar paulatinamente. Esta independencia también se traduce al resto de las actividades que la cooperativa lleva a cabo; de tal manera que cada una de ellas elige su propio directorio, selecciona su gerente-ta, establece su propio comité de crédito, y organiza sus propios programas de capacitación y apoyo a sus participantes.

Para mayor información por favor dirijase a : William Baez, Director, o a Ruth Kelly Jefe del Departamento de Promoción Social, FUNDE, Apartado 2598, Managua, Nicaragua.

\*Nota de la Editora: Información muy reciente indica que el programa ha continuado sin interrupciones.





## NIGERIA:

El Cuerpo de Reconstrucción de la Comunidad, es una organización dedicada al desarrollo de la comunidad, la cual hace poco estableció el Departamento de la Mujer dentro de los Proyectos Nacionales de Desarrollo. El primer proyecto lo constituyó el Fondo Rotativo de Prestamos, orientado a proporcionar crédito y facilidades de crédito a la mujer de Nigeria en el cultivo, procesamiento y venta de alimentos. Con 1978, como fecha de iniciación este proyecto se inició en diez aldeas, y con el objetivo primordial de proveer crédito a la mujer y de mejorar su acceso a empresas generadoras de ingresos; ya que en la mayoría de las áreas rurales del país a pesar de que la mujer realiza una gran parte de los trabajos agrícolas, falta de crédito ha limitado su capacidad de administrar el desarrollo y nueva adecuación de tierras y cultivos a su cargo.

El proyecto será evaluado al finalizar los dos primeros años, momento en el cual se estudiará la posibilidad de extender los servicios a otras regiones del país.

Para mayor información por favor diríjase a:

Depto. of Women in National Development/Community Reconstruction Corps  
2 Okunwa Street Via 129 Ikpoba Slope  
P. O. Box 205  
Benin City, Nigeria

## BANGLADESH:

En 1975, El Programa de Desarrollo Integrado Rural de Bangladesh, inició un proyecto piloto de Planeación Familiar y de Cooperativas Rurales de Mujeres, con el objeto de impulsar a la mujer campesina a participar más activamente en su propio desarrollo económico. Cooperativas locales se organizaron no solamente para ofrecer crédito, sino también para ofrecer oportunidades de capacitación y entrenamiento. Como requisito de entrada la persona debe de comprar diez acciones que le dan derecho a usufructuar de los beneficios que la cooperativa ofrece, tal como el programa de ahorro así como el de prestamos, que se distingue de la mayoría ya que en vez de dinero sus miembros reciben especies. Es decir, artículos tales como semillas, fertilizantes, etc, constituyen el préstamo.

También y actuando como centro de capacitación, miembros de las cooperativas son escogidos para participar en los varios programas de entrenamiento que incluyen clases y cursos en agricultura y sus múltiples áreas, higiene, nutrición, sanidad, y liderazgo entre otros muchos.

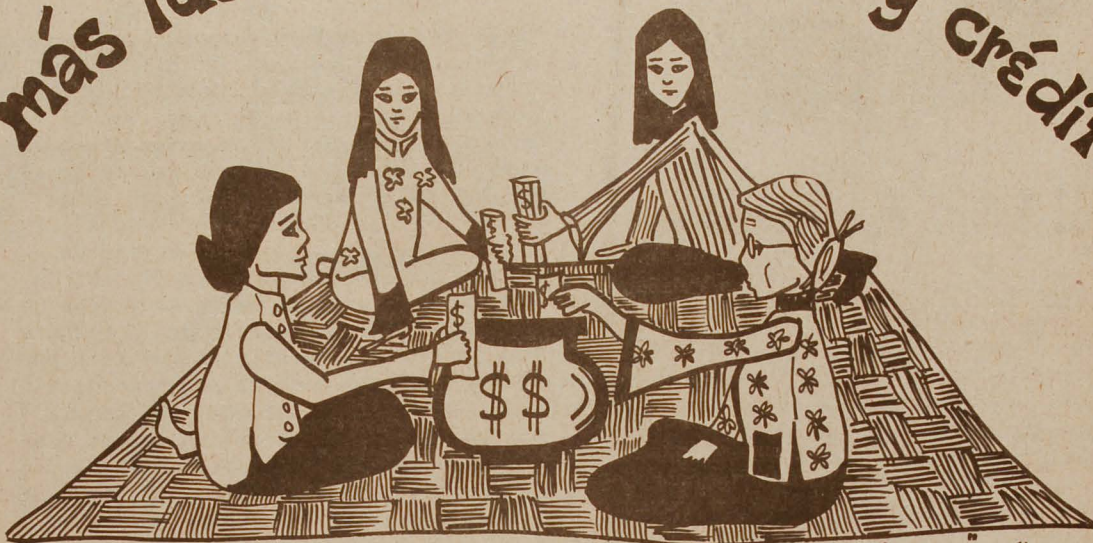
Si desea obtener mayor información, por favor diríjase a:

IRDP, Women's Programs  
24-25 Dilkusha Commercial Area,  
Dacca 2, Bangladesh.

**Más  
proyectos  
de  
crédito**



# más ideas sobre préstamos y crédito



## INDONESIA: el "Arisan"

"Técnicamente la mujer tiene el mismo acceso al crédito que el hombre, pero si se considera que ella posee menos tierras que ofrecer como garantía crediticia, hay que aceptar que se la discrimina dentro del sistema de crédito existente dominado por el hombre. Por ejemplo las mujeres son dueñas de las tierras donde se cultivan las huertas, y no de las tierras donde se cultiva el arroz; sin embargo, la mayoría de las instituciones de crédito únicamente aceptan estas últimas como garantía." p. 30.

"..... La mujer de Indonesia ha utilizado una gran variedad de canales para obtener crédito, ya sea individual o colectivamente. La institución más conocida dentro del sistema colectivo se llama el Arisan, o caja de ahorros rotativa..... A un Arisan pertenece un grupo de mujeres conformado por amigas, vecinas, o compañeras de trabajo, el cual se reúne generalmente una vez por mes. Durante cada una de las reuniones los miembros contribuyen una cantidad específica y una de las participantes recibe la suma total. Cuando todas han recibido la suma recolectada al menos una vez, el Arisan se disuelve. Nuevos grupos pueden formarse, con la participación de los mismos miembros. Hasta el momento mujeres de todas clases y condiciones se han valido de ellos, ya que cumplen no solamente una función económica sino también social. "

"El Pinjam, es una asociación de ahorro y crédito muy informal, a la cual los miembros contribuyen la cantidad que deseen. Cuando varios miembros necesitan un préstamo, el dinero recogido se distribuye por partes iguales entre los solicitantes, con el compromiso de pago a una fecha acordada y con un interés muy bajo. Al finalizar el año, las ganancias provenientes de los intereses cobrados se dividen entre los miembros participantes." p.107.

Tomado de Pauline Milone, "A Preliminary Study in Three Countries: Indonesia Report." September, 1978.



# capacitación:

Proyecto de Recomendación de la Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural llevada a cabo en Roma durante el mes de julio, de 1979:

..... Establecer y fortalecer oportunidades dentro del campo de la educación no-formal para la mujer rural, incluyendo capacitación en actividades agrícolas y apoyo para mejoramiento de la salud, de la nutrición y de la planificación familiar.

## COLOMBIA:

El Servicio Nacional de Aprendizaje de Colombia SENA, trabaja con las comunidades de las diferentes regiones cafeteras en el diseño y la implementación de Centros de Capacitación para la Mujer Campesina.

El Centro de Capacitación de Belén de Umbria, que viene funcionando hace varios años, es el prototipo de dichos centros por medio de los cuales se espera capacitar a la mujer campesina para elevar su nivel y participación dentro de la comunidad rural, por medio de la promoción de sus capacidades de liderazgo, del mejoramiento de las condiciones de vida y de la independencia económica, establecida a través de el incremento de conocimientos en las diversas habilidades de la administración rural.

La participantes escogidas por diferentes entidades son todas jóvenes campesinas entre los trece y los diez y seis años y con una educación primaria básica, necesaria para poder participar en los cursos cuya duración es de diez meses, y los cuales cubren materias como la Agricultura: cultivo de huertas, siembra, desyerbe, empleo de fertilizantes; Cuidado de animales caseros: gallineros, conejeras, alimentación y cría de cerdos; Ganadería: ordeño de vacas, cuidado de crías, principios de veterinaria; Cooperativismo: conceptos y técnicas de trabajo en grupo; Administración Rural: manejo de finanzas; Economía del Hogar: mejoramiento de las cualidades del hogar campesino.

Para mayor información por favor diríjase a:  
SENA: Regional Pereira, Carrera 8a Calle 27,  
Pereira, Colombia.







PROYECTO DE RECOMENDACION DE LA  
Conferencia Mundial sobre Refor-  
ma Agraria y Desarrollo Rural:

Establecer un programa especial de reclutamiento para aumentar el número de mujeres participantes en los programas de capacitación y extensión de las agencias de desarrollo.

La Conferencia se llevará a cabo en Roma, julio de 1979.

## CHILE:

Desde 1974, se lleva a cabo en Chile en las provincias de Malleco y Cautín un programa de desarrollo integrado de la comunidad. Los participantes son escogidos entre las comunidades de estas provincias para participar en un programa de capacitación y entrenamiento con una duración de doce meses, organizado por el Servicio Nacional de Salud (SNS), y enfocado hacia el campo de la producción agrícola, acción comunal y salud pública. Durante el transcurso del programa y por un mes, los participantes visitan la comunidad de donde provienen con el propósito de adquirir experiencia práctica al mismo tiempo que observan directamente la comunidad donde han de trabajar. Al culminar el curso regresan a sus comunidades como "Auxiliares de Salud Rural", y empleados por SNS. Cabe decir que el programa fomenta la participación de la mujer como líder del desarrollo de su comunidad.

A su regreso la tarea primordial del auxiliar es la de construir un puesto de salud situado al lado de la escuela, además de una huerta casera, de demostración, muy bien dotada de verduras y otras plantas ricas por su contenido proteínico. Los auxiliares después de haber realizado estas tareas básicas, continúan trabajando en proyectos de acción social encaminados a proveer a la comunidad y a sus participantes mejoras en salud pública y producción agrícola dentro de su propia estructura.

Si desea obtener mayor información por favor diríjase a: Directora de Proyectos de la Mujer, IPPF-Western Hemisphere, 105 Madison Avenue, New York, New York, 10016.



## JAMAICA:

El proyecto "Desarrollo de la Industria de Procesamiento de Alimentos a través de la Integración de la Mujer en el Desarrollo", se inició este año como respuesta a la crisis económica que atraviesa Jamaica y a la dependencia existente a la importación de alimentos para satisfacer las necesidades básicas de la población.

La Federación de Mujeres de Jamaica y Appropriate Technology International son los auspiciadores de este programa que se propone : 1. Desarrollar un programa de entrenamiento que enseñe a la mujer las técnicas de procesamiento y preservación de frutas y verduras producidos localmente 2. reducir la necesidad de importación de cereales por medio de la identificación y desarrollo de harinas derivadas de la casava, del banano, plátano y otras frutas 3. enseñar a la mujer campesina métodos de manejo de dineros y préstamos, para de esta manera prepararla en la participación competitiva del sector comercial.

El proyecto en su etapa final y como resultado óptimo se propone crear una industria de procesamiento y enlatados que sea auto-suficiente, que mejore la alimentación de la mayoría de la población rural, y que a la vez ayude a establecer la independencia económica de la mujer.

Para mayor información por favor diríjase a : Danielle Benjamin

A. T. International

1709 N. Street, N. W.

Washington, D. C. 20036

## FIJI:

La Escuela Metodista de Agricultura y Artesanías, en Suva, Fiji, es una residencia de capacitación para jóvenes sin empleo, que proporciona entrenamiento a 40 residentes en varios campos relacionados con actividades que produzcan ingresos. Además de proporcionar entrenamiento una vez terminado asiste a las participantes en la búsqueda y obtención de empleo.

El éxito de dicho programa se debe primordialmente a su flexibilidad de diseño, ya que su currículo responde y se adapta a las necesidades de las jóvenes participantes. Con una duración hasta de tres años las jóvenes trabajan en grupos de seis en proyectos tales como producción agrícola, cría de aves y otros animales de corral, contaduría, nutrición, etc. La escuela, además trata de abastecerse y autofinanciarse hasta donde sea posible, por medio de la venta de los productos de huertas y talleres, así como la construcción, por parte de las residentes de muchos de los materiales utilizados. Una vez graduadas, la mayoría de las jóvenes enseñan o crean pequeñas industrias caseras. Para mayor información : Maketa Sotutu, Methodist Handcraft & Farming School, Delainavesi, Suva, Fiji.





# CULTIVOS QUE PRODUCEN INGRESOS

"La mujer sostiene una carga desproporcionada del trabajo requerido para el cultivo de cosechas de exportación en Tanzania . .... Debido a las tradiciones culturales existentes de posesión de tierras, de esta manera muy pocas mujeres pueden producir por si mismas cosechas sustantivas" ( L. Fortman, " Women and Agricultural Development." Dar es Salaam, Economic Research Bureau, 1978).



## HONDURAS :

Un proyecto que fomenta la producción de ingresos para la mujer, se inició en Honduras cuando el Club de Mujeres de Esquimay, decidió realizar programas de acción. Después de una mirada a fondo, se llegó a la conclusión de que la mayor fuente de entradas para la comunidad la constituía la venta de rosquillas: pequeños bizcochos hechos de maíz y queso. Al mismo tiempo se hizo evidente de que aunque fuera recomendable, era imposible aumentar la producción y por ende los ingresos de la comunidad. El gran limitante lo constituía el tiempo que tomaba el moler y preparar la masa, especialmente si se consideraba que las mujeres eran también responsables de las labores del hogar, sus hijos, huertas case- ras, etc.

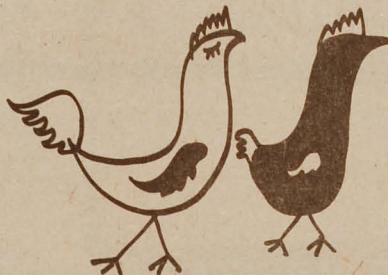
La Federación de Desarrollo juvenil Comunitario (FDJC), proporcionó al grupo el préstamo inicial necesario para efectuar los primeros pagos de un molino de motor, con el cual se podía moler el maíz y por medio del cual, se aumentó inmediatamente la producción liberando a las mujeres, quienes dedicaron el tiempo sobrante incrementando el mercadeo y la venta de las rosquillas. Por el derecho a la utilización del molino se cobran pequeñas cantidades empleadas para restituir el préstamo a la FDJC. Además y como resultado de este proyecto de acción, se estableció un pequeña cooperativa.

Para Mayor información por favor diríjase a Alex Corpeño, Director, Federación Juvenil de Desarrollo Comunitario, Apartado 333, Tegucigalpa, Honduras. ( Tomado de : Women in a Hungry World : A Study/ Action Kit. Lucy Richardson ,Jerald Ciekot, Judith Sherk, New York, New York, World Hunger Global Development Project, 1979.)

Nota de la Editora: Este es un informe adicional del proyecto presentado por primera vez en el Boletín Informativo # 1, 1976, Edición en inglés.



Proyecto de Recomendación de la Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural:  
Adoptar medidas que aseguren a la mujer el acceso equitativo a la posesión de tierras, de ganados o de otros recursos de valor.



## SAMOA OCCIDENTAL:

El Proyecto de Aves de Corral de las Mujeres de la Iglesia Metodista, fue creado durante la carestía de alimentos de 1976. La organización titulada AU-USO, se ha propuesto por medio de este proyecto proveer huevos producidos localmente y a muy bajo costo a las familias de la comunidad; y establecer programas de capacitación en la cría de aves de corral. Hasta el momento los resultados han sido muy positivos y en poco tiempo se espera expandir las actividades de tal manera que se puedan producir alimentos concentrados necesarios para la cría y alimentación de las aves.

El proyecto comprende además, un programa de capacitación en el cual periodicamente se entrenan 5 mujeres para que ellas a su vez retornen a sus comunidades con los conocimientos prácticos suficientes para establecer proyectos semejantes. En el momento se está estudiando la posibilidad de utilizar las ganancias adicionales en un fondo rotativo que fomente la creación de programas similares. Para mayor información por favor diríjase a : Donna Kamu. Correctional Secretary AU USO P. O. Box 199, Apia, Western Samoa.

## GAMBIA:

Huertas y Verduras. En la Región Occidental de Gambia se inició dicho programa a comienzos de 1971, cuando mujeres de varias comunidades rurales, expresaron sus deseos a oficiales del gobierno de participar en la producción de cultivos generadores de ingresos, hasta el momento, campo operado únicamente por hombres. El programa se diseñó con el doble propósito de responder a este pedido además de abrir las puertas a la mujer en el programa de cooperativas. El Ministerio de Agricultura y la Unión de Cooperativas, entonces, proporcionaron los fertilizantes, las semillas y prometieron compra del producto a precios acordados. En un comienzo se entrenaron 30 mujeres, en la siembra y cultivo de cebollas, y en solamente dos años el proyecto incluye 900 miembros, participantes en 32 proyectos diferentes. Para mayor información por favor diríjase a: Mixed Vegetable Scheme, c/o The Ministry of Agriculture & Natural Resources, Banjul, The Gambia.



# MERCADEO :

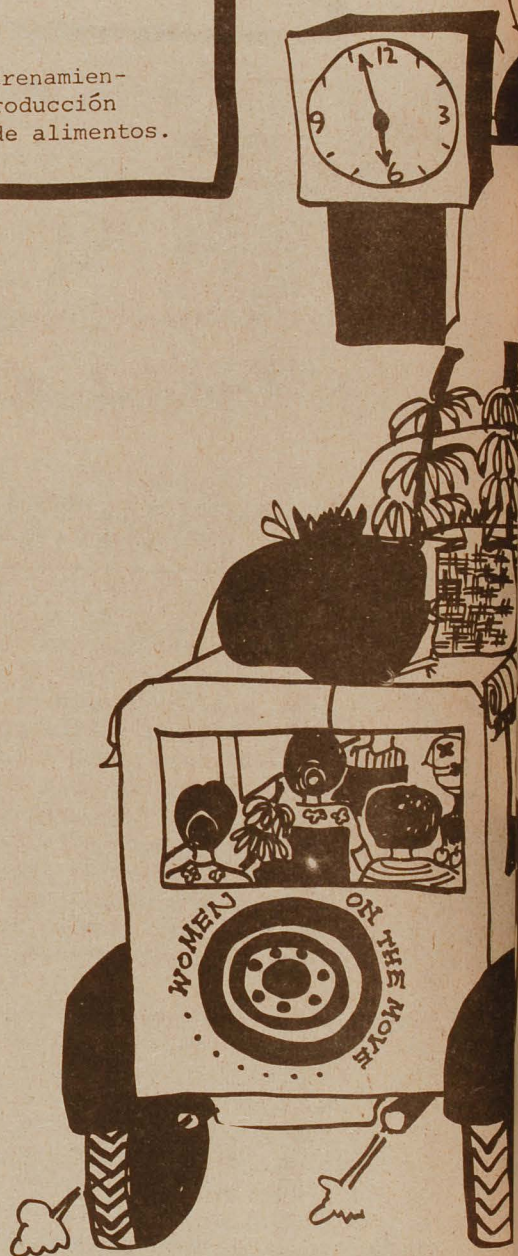
Proyecto de Recomendación para la Conferencia de Reforma Agraria y Desarrollo Rural, Roma, Julio, 1979:

Ampliar el alcance de programas de extensión y entrenamiento técnico para apoyar el rol de la mujer en la producción agrícola, procesamiento, preservación y mercadeo de alimentos.

## SENEGAL:

El Proyecto de Cooperativas de Cultivo y Mercadeo, se inició en Senegal con el objeto primordial de mejorar la situación económica de la mujer campesina y de esta manera disminuir la migración del campo a la ciudad. El programa se basa en la organización de cooperativas de mujeres especializadas en el cultivo de huertas y venta de hortalizas. Cada huerta cultiva una área aproximada entre dos y cinco acres con cultivos de productos tales como papas, repollos, zanahorias, cebollas, tomates y otras muchas verduras.

Un trabajador de campo enviado por el Ministerio de Agricultura presta asesoría técnica además de colaborar en la capacitación de los miembros participantes. En un futuro se piensa expandir los servicios por medio de la creación de centros femeninos en cada una de las trece comunidades donde se encuentran establecidas las cooperativas. Hasta el momento 1.500 mujeres participan pero las metas futuras esperan poder elevar los números a un total de 18.000 participantes. Para mayor información por favor diríjase a: Women in Development/Cooperative Farming & Marketing Project/Promotion Humaine, Dakar, Senegal.







" La mujer puede participar en el sistema de mercadeo de la manera siguiente: puede , tal vez, hacer parte de la estructura existente en el área del mercadeo, v.g. una cooperativa, una asociación crediticia; puede , tal vez, mercadear individualmente, o por medio de intermediarios..... cursos sobre estas materias o temas tales como aritmética y contabilidad son , por lo tanto, muy valiosos. Conocimientos rudimentarios sobre manejo de dineros, es un verdadero requisito para poder manejar una cooperativa exitosamente."

( Maryannæ Huggard, " The Rural Woman as Food Producer", Paper presented at the International Conference on Women and Food.)

## HONDURAS:

Aproximadamente 100 mujeres vendedoras de frutas y verduras en las plazas de mercado , reciben préstamos entre \$25.00 y \$225.00 dólares pagaderos mensualmente y con un interés del 5% anual. Estas mujeres hacen parte del proyecto llevado a cabo por la organización llamada Asesores para el Desarrollo ( ASEPADE), que se propone proveer aumento de crédito a vendedoras de frutas y verduras en las plazas de mercado en las áreas urbanas de Honduras. Debido a que estas mujeres en su mayoría son analfabetas y tienen conocimientos casi nulos en administración o manejos de negocios, al mismo que son responsables por el sostenimiento de sus familias, ASEPADE ,ha establecido como requisito para recibir prestamos la participación en cursos de capacitación que ofrezcan instrucción en materias tales como: ventas y mercadeo, manejo y administración de pequeños negocios, manejo de frutas y otros alimentos. El propósito final de este proyecto es el establecimiento de una organización de crédito manejada por las mismas participantes que alivie algunos de los problemas crediticios y que provea entrenamiento y capacitación en áreas relacionadas. Materiales apropiados se estan produciendo para poder llevar a cabo estos objetivos.

Para mayor información por favor diríjase a:

A. T. International  
1709 N. Street, N. W.  
Washington, D. C. 20036





Proyecto de Recomendación para la Conferencia Mundial de Reforma Agraria y Desarrollo Rural, Roma, julio, 1979 :

Promover la organización y acción colectiva por parte de la mujer rural, para facilitar su participación en todos los aspectos del servicio público, y para mejorar la capacidad de participar en actividades económicas, políticas y sociales.

## MÉXICO :

La necesidad de las vendedoras de las plazas de mercado y su difícil situación, siempre ha sido olvidada por los programas que se han preocupado por la mujer como vendedora, productora, y abastecedora de alimentos. Con este problema en mente se creó en la parte sur de la Ciudad de México, el Centro para la Vendedora de la plaza de Mercado, cuyas actividades en el campo de capacitación y de información proporcionan apoyo a este grupo marginado. Clases y grupos de discusión en áreas tales como la planificación familiar, nutrición, salud, producción agrícola, hacen parte del currículo; así como también demostraciones prácticas en el arte de la siembra y cuidado de una huerta casera. El aumento de la producción de alimentos debido al entrenamiento recibido, se traduce en ingresos extras para las participantes, idea que hace parte de la filosofía del programa.

Para mayor información, por favor diríjase a:

Fundación para Estudios de la Población  
FEPAC  
Insurgentes 1752  
México 20, D. F.

LISTA  
Mujer y

La lista de  
que se presenta  
de las diferentes  
campo de la agri-  
cultura de Agri-  
cultura en cada pa-  
íses, y establ-  
exterior.

Nos permiti-  
su amabilidad en  
recursos de TAIC  
su parte en el e-  
interésados en e-  
enfoca hacia ell-

ANISMOS

ORGANIZACION DE  
UNIDAS PARA LA A-  
LA ALIMENTACION  
Via delle Terme  
00100 Rome, Ital-

El programa  
aspectos dentro  
alimentos, así c-  
Algunos de los p-  
Contra el Hambre  
y Medallas. Deb-  
materiales, le s-  
de que requiera-

ORGANIZACION INT-  
Casilla 3638  
Lima, Peru

La OIT tien-  
beneficiar el t-

PROGRAMA DE LAS  
c/o ECLA, Edifi-  
Avenida Dag Ham-  
Titacura, Santi-

También di-  
el mismo tiempo



# LISTA DE RECURSOS

## La Mujer y La Preparación de Alimentos:

La lista de organizaciones, materiales y publicaciones periódicas que se presenta a continuación, pretende ser únicamente una muestra de las diferentes clases de información que pueden obtenerse en el campo de la agricultura. Es importante tener en cuenta que el Ministerio de Agricultura y las Universidades especializadas en esta área en cada país, son fuentes ricas en asistencia técnica, publicaciones, y establecimiento de contactos tanto en el país como en el exterior.

Nos permitimos agradecer la colaboración de Jane Meskill, por su amabilidad en proporcionar a nuestra organización el uso de los recursos de TAICH. De igual manera agradeceríamos colaboración de su parte en el envío de los nombres y direcciones de grupos que esten interesados en extender sus servicios a la mujer, o cuya ayuda se enfoca hacia ella. Por favor, comparta su información con nosotras.

### ORGANISMOS ESPECIALIZADOS DE LAS NACIONES UNIDAS:

ORGANIZACION DE LAS NACIONES  
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y  
LA ALIMENTACION (FAO)  
Via delle Terme di Caracalla  
00100 Rome, Italy

FAO: OFICINA REGIONAL  
CMCH/AD PARA AMERICA LATINA  
Casilla 10095  
Santiago, Chile

El programa general de la FAO se propone incluir todos los aspectos dentro de la problemática agrícola y de producción de alimentos, así como la financiación de proyectos en estos campos. Algunos de los programas más positivos incluyen: Campaña Mundial Contra el Hambre; Programa Mundial de Alimentos; Oficina de Monedas y Medallas. Debido a que cada sección de la FAO, publica diversos materiales, le sugerimos se dirija a cada una de ellas en el caso de que requiera información.

ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL TRABAJO (OIT) OFICINA REGIONAL  
Casilla 3638  
Lima, Peru

La OIT tiene programas de capacitación de los cuales se puede beneficiar el trabajador rural.

PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO  
c/o ECLA, Edificio Naciones Unidas  
Avenida Dag Hammarskjöld 3030  
Vitacura, Santiago, Chile

También dirigen sus esfuerzos al campo del desarrollo agrícola, al mismo tiempo que realizan cursos de capacitación.



## ORGANIZACIONES REGIONALES Y DE LA OEA

CENTRO AGRONÓMICO TROPICAL DE INVESTIGACIÓN Y ENSEÑANZA (CATIE)  
Turrialba, Costa Rica

Este centro internacional y a la vez regional, fue fundado por el gobierno Costarricense y el IICA y establecido en Costa Rica. Más tarde tanto Panamá como Nicaragua se incorporaron. Su mayor objetivo es el de producir investigación y entrenamiento en los campos siguientes: cooperación técnica; cultivos anuales y perennes; ganados y animales de corral; así como recursos naturales renovables. Gran cantidad de materiales se produce en estos centros.

CENTRO INTERAMERICANO DE AGRICULTURA TROPICAL (CIAT)  
Apartado Aéreo 67-13, Cali, Colombia

Forma parte del "Consortio Internacional de Investigación y Capacitación (CGIAR)", en todo el mundo con miras a descubrir maneras de incrementar la producción de alimentos en los países del tercer mundo. Los cursos de entrenamiento y las publicaciones del CIAT, son de especial interés.

CENTRO INTERAMERICANO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN AGRÍCOLA  
Apartado Postal 10281, San José, Costa Rica

Es un centro de diseminación de información agrícola que se propone distribuir en América Latina la información producida por la FAO, haciendo parte del sistema AGRIS. Hace parte de IICA.

CENTRO INTERAMERICANO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE INFORMACIÓN PROFESIONAL (CINTERFOR)  
Casilla 1761, Montevideo, Uruguay

Un centro cuyo propósito primordial es el de proveer cooperación técnica entre los países de América Latina. Especializado en el área de capacitación, produce materiales de interés en el campo de la producción agrícola.

CENTRO INTERNACIONAL DE MEJORAMIENTO DE MAÍZ Y TRIGO (CIMMYT)  
Apartado Postal 6-641, México 6, D.F., México

Miembro del CGIAR, se dedica a incrementar la producción de maíz, trigo cebada, y soya; así como ofrecer entrenamiento y asistencia técnica, a científicos y personal especializado en este campo.

CENTRO INTERNACIONAL DE LA PAPA (CIP)  
Apartado 5969, Lima, Perú

Miembro del CGIAR, se especializa en investigación, entrenamiento y asistencia técnica que contribuya a la mayor producción y cultivo de la papa en los países en desarrollo. Cursos prácticos de siembra de papa forman parte del currículo.



## ORGANIZACIONES REGIONALES Y DE LA OEA

### CENTRO PANAMERICANO DE INGENIERIA SANITARIA Y CIENCIAS DEL AMBIENTE (CEPIS)

Casilla Postal 4337, Lima, Perú

Es un centro regional de medio ambiente de la Organización Panamericana de la Salud, cuyo propósito es el de proveer asistencia técnica y cooperación científica a los países pertenecientes y cuya meta final es la de tratar de solucionar problemas tales como: contaminación ambiental, higiene industrial, contaminación de las aguas y desarrollo de los recursos hidráulicos, tratamiento de aguas potables, etc. Múltiples materiales y boletines se producen en dicho centro.

### CONSEJO DE FUNDACIONES AMERICANAS DE DESARROLLO (SOLIDARIOS)

Apartado 620, Santo Domingo, República Dominicana

Es una organización conformada por instituciones de desarrollo en los países latinoamericanos, y que ante todo proporciona asistencia técnica y financiera a los sectores marginados de dichos países.

### ESCUELA AGRICOLA PANAMERICANA (EAP)

"El Zamorano", Provincia Francisco Morazán, Honduras

Proporciona entrenamiento agrícola a estudiantes de toda la América Latina. El programa de instrucción técnica agrícola para pequeños cultivadores, constituye una de sus más importantes actividades.

### INSTITUTO AMERICANO DE CIENCIAS AGRICOLAS (IICA)

Apartado Postal 10281, San José, Costa Rica

Dedicado al estudio de la agricultura tropical y de las tecnologías que mejor se adaptan a los países de la América Latina. Produce una gran variedad de boletines técnicos en todos los aspectos de la agricultura.

### INSTITUTO COOPERATIVO INTERAMERICANO (ICI)

Apartado T, Panamá 9A, Panamá

Entrena a mujeres y hombres en la orientación del campesinado en el campo de la acción comunal cooperativa.

### INSTITUTO DE NUTRICION DE CENTROAMERICA Y PANAMA (INCAP)

Carretera Roosevelt, Zona 11, Apartado 1188, Guatemala, Guatemala

Creado por OMS y seis gobiernos latinoamericanos, ha llegado a ser un centro de entrenamiento e investigación, al mismo tiempo que se convirtió en un centro de tratamiento para las deficiencias alimenticias. Nuevos alimentos se desarrollan y especialistas se entrenan constantemente.



# ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO-GUBERNAMENTALES

## ALIANZA COOPERATIVA INTERNACIONAL (ACI)

Center of Educational Materials Advisory Service (CEMAS)  
11 Upper Grosvenor Street, London W1X 9 PA England, U.K.

Dicho centro concentra sus esfuerzos en proporcionar materiales en el campo del cooperativismo. Actúa como diseminador de información en este campo, además de publicar materiales y desarrollar guías en el área de las cooperativas.

## ASOCIACION MUNDIAL DE CAMPESINAS

50 Warwick Square, Victoria, London SW1V 2AJ England, U.K.

Otorga becas que puedan contribuir al adelanto del campo del desarrollo rural, además de producir materiales benéficos para la mujer rural que siembra y produce alimentos.

## CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH (CGIAR)

(Consortio Internacional de Investigación y Capacitación)  
c/o World Bank, 1818 H Street, N.W., Washington, D.C. 20433 EEUU.

Este consorcio internacional de centros de investigación y capacitación, se propone incrementar la producción agrícola de los países del tercer mundo. Existen centros en los siguientes países: México, Colombia, Perú, Liberia, Nigeria, Kenya, Etiopía, Syria, India, Filipinas, además de la ciudad de Roma.

## FEDERACION INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA BIOLOGICA (IFOAM)

c/o Research Institute of Biological Husbandry  
Postfach CH-4104, Oberwill, Switzerland

Apoya los esfuerzos de sus miembros en todo el mundo en la introducción del uso de la agricultura orgánica.

## INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS (IFAP)

(Federación Internacional de Productores Agrícolas)  
1 rue d'Hauteville, Paris, 10, France

Ayuda a coordinar los esfuerzos de sus miembros en el intercambio de información; actúa como representante de sus ideas ante organizaciones internacionales; y promueve la producción eficiente en el procesamiento y cultivo de productos agrícolas.



# Las AGENCIAS NACIONALES del GOBIERNO:

AGENCIA INTERNACIONAL DE DESARROLLO (AID)  
Oficina Agrícola, Washington, D.C. 20523 EEUU.

Esta oficina esta compuesta por varias divisiones cada una de las cuales se especializa en: pesca, ganadería, siembra, etc. Existe, además, una oficina titulada Desarrollo Agrícola dentro de las oficinas de AID, dedicada a las actividades mencionadas así como a la producción de proyectos, informes y entrenamiento en general.

COMMONWEALTH AGRICULTURAL BUREAUX (CAB)  
(Oficina Agrícola del Reino Unido)  
Farnham House, Farnham Royal near Slough, Bucks SL2 3BN, England, U.K.

Esta conformado por varias oficinas e institutos técnicos, bajo la supervisión general de cada gobierno participante. Se propone proporcionar un servicio comprensivo de información para investigadores en las ciencias agrícolas, ciencias forestales y salud animal. Dichos institutos publican más de 25 revistas además de información y monografías técnicas. Siempre están dispuestos a responder a solicitudes provenientes de todo el mundo.

GERMAN FOUNDATION FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (GFID)  
(Fundación Alemana para el Desarrollo Internacional)  
Reiherwerder, 1 West Berlin 27, F.R. Germany

AGRICULTURAL DEVELOPMENT CENTRE  
(Centro para el Desarrollo Agrícola)  
Bonner Platz 1, 8 Munchen-Schwabing, F.R. Germany

El Centro Agrícola hace parte de la Fundación. Ambos se dedican a coordinar la pericia alemana con el propósito de ayudar a los países en desarrollo. Entre las muchas actividades dignas de mencionar se encuentran la publicación de materiales en varios idiomas; y la organización de talleres de entrenamiento tanto para científicos alemanes que van al extranjero como para aquellos de países menos desarrollados que vienen a Alemania.

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR DE TROPEN  
(Instituto Real para los Países Tropicales)  
Departamento de Investigación Agrícola  
63 Mauritskade, Amsterdam, The Netherlands

Publica folletos que estudian una gran variedad de problemas agrícolas; al mismo tiempo que organiza talleres de entrenamiento para trabajadores agrícolas.



## GRUPOS AGRÍCOLAS EN AMÉRICA LATINA :

Las organizaciones que presentamos a continuación constituyen muestras representativas de los diferentes tipos de grupos nacionales e internacionales que pueden ser de utilidad. Sin embargo, no debe olvidarse que, en nuestro número 3 de *La Tribuna*, se dió una lista muy completa de grupos tales como: IIT, AITEC, CESA, INIAP, y SENA; los cuales también realizan una gran cantidad de actividades en el campo de la agricultura, de la publicación de materiales, y del entrenamiento y asistencia técnica.

CENTRO DE CAPACITACION INTEGRAL DEL CAMPESINO DE PAZ  
Casilla 757, Puyo, Oriente, Ecuador

Dirigido hacia actividades en áreas tales como: técnicas de desague, secamiento de granos, y manejo y cuidado de animales de carga o usados en la preparación de tierras.

CENTRO INTERAMERICANO DE DESARROLLO INTEGRAL DE AGUAS Y TIERRAS  
Apartado Postal 219, Merida, Venezuela

Establecido en 1970, se dedica a la investigación y entrenamiento en el campo de la agricultura, preparación de alimentos y reforma agraria.

CORPORACION INDUSTRIAL PARA EL DESARROLLO (CIDERE/BIO-BIO)  
Anibal Pinto 372, Oficina 72; Casilla Postal 2177  
Concepción, Chile

Se dedican al diseño e implementación de proyectos que utilizan primordialmente desechos industriales y recursos naturales, haciendo énfasis en el uso de tecnologías sencillas que puedan ser adaptadas por el obrero no especializado; generando de esta manera empleo a corto plazo en las áreas rurales.

FOOD TECHNOLOGY RESEARCH CENTER  
(Centro de Investigación sobre Tecnología de Alimentos)  
Universidad de Costa Rica  
San José, Costa Rica

Investiga programas enfocados hacia el desarrollo de técnicas a bajo costo de procesamiento de alimentos. Se interesa además en la reducción de pérdidas que frecuentemente ocurren después de la cosecha y de la estabilización de precios de productos agrícolas.

PROYECTO DE NUTRICION UNIVERSITARIO (PNU)  
Universidad del Valle, Apartado Aéreo 2188  
Cali, Colombia

El cual se especializa en investigación en las áreas de planeación, nutrición, calidad de proteínas, y pérdida de alimentos. Tiene también, un proyecto dedicado a la metodología para intervenciones en nutrición al nivel de la comunidad.



## GRUPOS AGRÍCOLAS EN OTRAS REGIONES

AGRICULTURAL EXTENSION AND RURAL DEVELOPMENT CENTRE  
(Centro de Extensión Agrícola y Desarrollo Rural)  
University of Reading, London Road  
Reading RG1 5AQ, England, U.K.

Publica gran cantidad de materiales en el campo de la agricultura y en particular el boletín titulado Reading Rural Communications Bulletin, (El Boletín Rural de Comunicaciones de Reading). Además realizan cursos en Desarrollo Rural Social y en Extensión Agrícola.

INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CENTER  
(Centro Internacional para la Protección Vegetal)  
Oregon State University, Corvallis, Oregon 97331 EEUU.

Dicho Centro se dedica a realizar estudios sobre el desarrollo y protección de plantas ante toda clase de infecciones y enfermedades. Su boletín informativo (grátis) es uno de los mejores en el campo.

LAND TENURE CENTER  
(Centro de Tenencia de Tierras)  
1525 Observatory Drive, 310 King Hall  
University of Wisconsin, Madison, Wisconsin 53706 EEUU.

Dicho instituto enfoca sus esfuerzos hacia la investigación y la educación sobre estructuras sociales, instituciones rurales, uso y desarrollo de recursos. Posee una lista excelente de publicaciones disponible si se solicita a la biblioteca directamente.

LEAGUE FOR INTERNATIONAL FOOD EDUCATION (LIFE)  
(Liga Internacional para Educación Alimenticia)  
1126 Sixteenth Street, N.W., Washington, D.C. 20036 EEUU.

Está compuesto por un consorcio de organizaciones internacionales que se proponen proveer la mayor cantidad de recursos informativos y de asistencia técnica dentro de la tecnología alimenticia y la nutrición a quienes trabajan en el campo directamente.

PHILIPPINE RURAL RECONSTRUCTION MOVEMENT (PRRM)  
(Movimiento Filipino de Reconstrucción Rural)  
978 Romualdez Street, Paco, Manila 2902, Philippines

Es el primer movimiento nacional afiliado puesto en marcha por el International Insitutute of Rural Reconstruction, por medio del cual se han llevado a cabo muchos proyectos en todo el país tales como el entrenamiento de campesinos en las técnicas del cooperativismo; de la contaduría; y de principios organizacionales básicos.

SERVICIO INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO AGROPECUARIO  
1133 Avenue of the Americas, New York, New York 10036

Publica materiales útiles en varios idiomas en el campo de la agricultura y la ganadería.



# LISTAS DE LIBROS Y ARTÍCULOS

AMERICAN UNIVERSITY. AMERICAN LANGUAGE CENTER. A glossary of agricultural terms. (Glosario de términos agrícolas) English/Spanish; español/inglés. Washington, D.C., Cuerpo de Paz, 1978. (Reimpresión No. 9) 107p. Se puede obtener en: National Technical Information Service (NTIS), Publication No. PB262745/AS, 5285 Port Royal Road, Springfield, VA 22161 EEUU. Precio: US\$5.50.

"ARCHIVOS LATINOAMERICANOS DE NUTRICION", Conocimientos actuales de nutrición. Guatemala, INCAP, 1979. Se puede obtener en: INCAP, Apartado 1188, Guatemala, Guatemala. Precio: US\$6.00.

Consta de 53 capítulos con la información más avanzada sobre las enfermedades causadas por desnutrición. De utilidad ante todo para investigadores, profesores y estudiantes de nutrición y de ciencia de la alimentación.

CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE REFORMA AGRARIA Y DESARROLLO RURAL. Declaración de principios y programa de acción. Roma, FAO, 1979. 25p. Se puede obtener en: FAO, WCARRD Information, RM A-333, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy

El documento completo incluye los planes de acción nacionales en los países en desarrollo, presentado y aprobado en la reunión de los países llevada a cabo durante el mes de julio, en Roma.

NATIONAL ACADEMY OF SCIENCE. Underexploited tropical plants with promising economic value. (Plantas tropicales no-explotadas con posibilidades económicas futuras ) Washington, D.C., 1978. Se puede obtener en: Commission on International Relations, (JH215), National Academy of Sciences, NRC, 2101 Constitution Avenue, Washington, D.C. 20418 EEUU.

Informe en inglés con breves resúmenes en castellano y francés sobre 36 plantas tropicales con buenas posibilidades de explotación económica.

PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS. La mujer en el programa de Comida para el Trabajo: La experiencia de Bangladesh. Roma, PMA, 1979. 34p. Se puede obtener en: World Food Programme, FAO, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy

Consiste en una evaluación del impacto de dicho programa y su influencia sobre el estatus de la mujer en Bangladesh.

VISSCHER, A. de. Directorio de los centros latinoamericanos de investigación en tecnología alimentaria y nutrición humana. segunda edición. Santiago, Chile, FAO/Oficina Regional, 1976. 153p. Se puede obtener en: FAO, Oficina Regional para América Latina, Casilla 10095, Santiago, Chile. Grátis.



## listas de libros y artículos:

Proporciona información general sobre los centros de investigación en América Latina dedicados al estudio de la tecnología de alimentos y de la nutrición humana. Clasifica la información por país, sistema legal, estatus, técnicas, materias primas y los productos investigados.

YOPO, B. Los agronomos universitarios en Latinoamerica: como deben cambiar ellos y su preparación. Rome, FAO, 1978. (Publicación #115). Se puede obtener en: FAO, FFHC/AD, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy o de la Oficina Regional, Casilla 10095, Santiago, Chile. Grátis. Publicado en español, francés, e inglés.

Un estudio crítico sobre la educación elitista que por lo general se imparte en las escuelas universitarias de agricultura en América Latina.

## PUBLICACIONES PERIÓDICAS:

La mayoría de las organizaciones que aparecen en la primera parte de la lista de Recursos, producen publicaciones periódicas de interés. Debido a limitaciones de espacio no podemos anotar todas y cada una de ellas, pero si son de su interés puede solicitar su envío directamente a las organizaciones que las producen.

ALIMENTACION Y NUTRICION, semestral, en español. Precio: \$5.00 por año. Se puede obtener en: FAO, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

BOLETIN DEL CENTRO DE LA TRIBUNA INTERNACIONAL DE LA MUJER, trimestral, español e inglés. Grátis a los países del tercer mundo. Se puede obtener en: CTIM, 305 E. 46th Street, New York, N.Y. 10017 EEUU.

CERES, bi-mensual, varios idiomas. Precio: \$8.00 por año. Se puede obtener en: FAO, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

IDEAS Y REALIZACIONES, bi-mensual, en varios idiomas. Grátis. Se puede obtener en: FAO, FFHC/AD, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

PUEBLO, PAN, Y TIERRA, mensual, en varios idiomas. Grátis. Se puede obtener en: FAO, WCARRD Information, Rm A-333, Via delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

VECINOS MUNDIALES EN ACCION, español e inglés. Precio: \$2.00 por año. Se puede obtener en: World Neighbors, 5116 North Portland, Oklahoma City, Oklahoma 73112 EEUU.



# NACIONES UNIDAS :

## La Conferencia Mundial del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer.

1980

La Conferencia Mundial del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, que se llevará a cabo entre el 14 y el 30 de julio, 1980, en Copenhague, Dinamarca. Se reunirá en el conocido Centro Bella, un complejo de edificios equipado para ofrecer toda clase de facilidades a conferencistas, reuniones y convenciones grandes y pequeñas, conferencias internacionales, etc. Servicio de interpretes y traducción consecutiva y simultánea, además de lugares de recreo, salas de exposiciones, hacen parte de los muchos servicios que el centro ofrece. Como ya se dijo en nuestro boletín anterior, la conferencia se propone revisar y evaluar los logros alcanzados por la mujer durante la primera mitad del decenio, así como también se propone recomendar los objetivos y metas para los cinco años restantes. Las participantes serán representantes de las Naciones Unidas, delegadas de los diferentes países, representantes de las organizaciones no-gubernamentales, etc. Empleo, Salud y Educación son los sub-temas escogidos como directrices de la conferencia, los cuales caben dentro del contexto de aquellos del decenio: Igualdad, Desarrollo y Paz. Lucille Mair, ex-embajadora de Jamaica en Cuba, dirigirá la conferencia, como Secretaria General, y ella ha hecho un llamado para que todas las organizaciones apoyen y den publicidad a la conferencia en sus publicaciones y boletines.

Actividades Paralelas, incluirán un foro auspiciado por la Conferencia de las Organizaciones No-Gubernamentales además de reuniones organizadas por grupos interesados en algunos aspectos específicos de la problemática de la mujer.

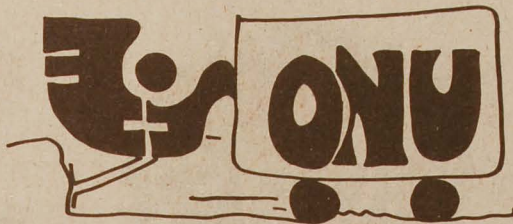
Eventos Pre-conferencia, incluirán un "Encuentro para Periodistas", que se llevará a cabo en el Centro Bella, julio 10-11, 1980; una reunión de investigadores con el propósito de intercambiar información sobre proyectos sólidos que se estén llevando a cabo, además de una reunión especial para participantes de organizaciones no-gubernamentales.

NOTA: Las nuevas fechas que se presentan a continuación para las Conferencias Preparatorias son fechas finales:

* CEPAL .....	Comisión Económica para América Latina (CEPAL) 12-16 de noviembre, Caracas, Venezuela, para mayor información favor escribir a : Suzanne Aurelius Casilla 179D, Santiago, Chile.
* CEPA .....	Comisión Económica para Africa (CEPA) 17-20 de octubre, Lusaka, Zambia.
* CEPE .....	Comisión Económica para Europa (CEPE) se reunió entre el 9 y 12 de julio del presente año.
* CEPAO .....	Comisión Económica para Asia Occidental (CEPAO) 6-9 octubre, Damasco, Siria.
* CESPAP ....	Comisión Económica y Social para el Asia y el Pacífico (CESPAP), 5-9 de noviembre, Nueva Delhi, India.



## OTRAS FECHAS IMPORTANTES



A continuación presentamos algunas otras fechas de interés:

Reunión de la Segunda Sesión del Comité Preparatorio para la Conferencia de Mitad de Decenio de las Naciones Unidas, agosto 27- 7 septiembre.

Reunión del Comité Consultivo del Fondo de Contribuciones Voluntarias para el Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, septiembre 10-14.

Estatus sobre la Comisión de la Condición Social y Jurídica de la Mujer, febrero 25-4 marzo.

Seminario de la UNESCO, sobre la Mujer y la Comunicaciones, París, comienzos de 1980.

### Otros Datos :

Aún más información sobre la Conferencia de la Mitad de Decenio, puede obtenerse en la publicación titulada FACTS, la cual se puede obtener si se dirige a:

Information Officer  
DESI/DPI- Room 1061-I  
1980 World Conference for Women  
United Nations, New York, 10017.

Información sobre la participación de organizaciones no-gubernamentales en la Conferencia de Mitad de Decenio se puede obtener en FACTS ( ver párrafo anterior) , así como también en el folleto que sobre la Conferencia publicará la ONU durante el otoño.

Las últimas noticias sobre "Preparaciones para el Ochenta", programa auspiciado por el Comité de Organizaciones No-Gubernamentales del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer, indican que la primera reunión se llevará a cabo durante el mes de febrero de 1980, y que coincidirá con la reunión de la Comisión de la Condición Social y Jurídica de la Mujer. Si desea obtener información más actualizada puede escribir a:

NGO Committee on the Decade for Women  
777 UN Plaza  
New York, New York, 10017.

La nueva dirección de la Subdivisión para el Adelanto de la Mujer del Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios de la ONU es la siguiente:

Branch for the Advancement of Women  
Vienna International Centre  
P.O. Box 500  
A-1400 Vienna, Austria.





La Conferencia Mundial sobre Reforma Agraria y Desarrollo Rural, llevada a cabo en Roma entre el 12 y el 20 de julio, de 1979, en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), constituyó un paso hacia adelante en la causa de la mujer. Aun cuando esta conferencia no pretendió enfocar únicamente la problemática de la mujer, consideraciones sobre su rol fueron incluidas en los documentos preparatorios presentados para la conferencia y como resultado de la resolución del Consejo de la FAO, por medio de la cual se urgió que dicha conferencia realizara "un análisis sistemático de la situación de la mujer rural" y a su vez que "identificara las medidas necesarias para alcanzar la incorporación completa dentro del proceso de desarrollo social y económico".

Documentos y estudios fueron preparados de antemano para la conferencia basados en los resultados de investigaciones sobre la mujer y su relación en áreas vitales tales como: la agricultura y alimentación; población y desarrollo rural; acceso y control de recursos como tierras, crédito, tecnología e información, empleo y actividades generadoras de ingresos, educación y capacitación, salud y nutrición, así como cualquier rol que tenga como componente la toma de decisiones por parte de la mujer.

Propuestas que mejoren su rol, se prepararon durante la realización de las conferencias preparatorias regionales; y también contribuyeron en su aporte muchos de los países participantes, además de diversas organizaciones internacionales y no-gubernamentales.

La participación activa de la mujer se hizo evidente a través del nombramiento de la Dama Judith Hart, ex-ministra de Desarrollo Exterior del Reino Unido, como presidenta de uno de los dos comités de la conferencia.

Uno de los puntos más importantes de la agenda lo constituyó el tema sobre la mujer y el desarrollo agrícola, el cual a su vez llegó a ser parte muy importante del programa de acción adoptado durante la conferencia. Es importante anotar que se le pidió a la FAO que incluyera la mujer y el trabajo dentro de los objetivos de especial interés dentro de su labor de seguimiento de las recomendaciones de la conferencia.

Referencias: Declaración de Principios y Programa de Acción; Exámen y Análisis de la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural en los Países en Desarrollo de Mediados de los Años Sesenta; Pueblo, Pan y Tierra.

Todos disponibles en: WCARRD/FAO, Via Delle Terme di Caracalla, Rome 00100, Italy. Además, Foro de Desarrollo, #4, mayo, 1979, y #5 junio-julio, 1979. Disponibles en: DESI C-535, United Nations, 1211, Geneva, Switzerland.





# ONU

## UNCTD

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología para el Desarrollo, se llevará a cabo entre el 20 y el 31 de agosto, en Viena, Austria. Los informes y monografías son tan voluminosas que antes de pedirlos le recomendamos solicite la lista descriptiva que tienen los Centros de Información de la ONU. También puede obtenerla en la siguiente dirección:

UNCTD SECRETARIAT  
United Nations  
New York, New York, 10017

Si desea obtener información mientras la conferencia se está realizando puede escribir a:

UNCTD  
Annagasse 5  
A-1015, Vienna, Austria.



## EL FORO DE LAS ORGANIZACIONES NO-GUBERNAMENTALES

El Foro de las Organizaciones No-Gubernamentales de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Ciencia y Tecnología, se llevará a cabo entre el 19 y el 29 de agosto. Actividades suplementarias se han planeado como complemento a los seminarios, talleres y discusiones dentro del plan de actividades. El Centro de Información de las Organizaciones No-Gubernamentales, se encargará de proveer dos sesiones de instrucciones sobre el desarrollo diario de la conferencia. El Periódico de las Organizaciones No-Gubernamentales, además, se publicará durante la conferencia. Una Exposición, se ha planeado la cual constará de presentaciones audio-visuales, películas y documentales, entre otras muchas actividades programadas. Si desea obtener mayor información puede dirigirse a:

Karim Ahmed, Director  
NGO Forum at UNCTD  
National Resources  
Council  
122 East 42 Street  
New York, New York, 10017

Arne Haselback  
Vienna Institute of Development  
Kaerntnerstrasse 25  
A-1010 Vienna, Austria.



# EL FONDO de CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS

NUEVOS PROCEDIMIENTOS PARA TRAMITAR PROPUESTAS Y PRESENTAR PROYECTOS DIRECTAMENTE AL FONDO:

Las propuestas de proyectos preparados por organizaciones no-gubernamentales, deben dirigirse al Representante Residente del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en cada país;

El Representante Residente procede a revisar la propuesta, y verifica que el gobierno no tenga objeciones al mismo;

El Representante Residente somete la propuesta al Fondo de Contribuciones Voluntarias, con copia a la Comisión Regional correspondiente ( en el caso de América Latina CEPAL ),

La organización que ejecute el proyecto, una vez aprobado, será responsable de la elaboración de un informe al Fondo y a su Comité Consultivo, transmitido a través del Representante Residente del PNUD

\*\* Las propuestas para necesidades de emergencia de menos de \$4,000 dólares, pueden provenir directamente de un fondo especial que hace parte del presupuesto de las Comisiones Regionales.

Información más detallada sobre el Fondo y sus actividades aparece en la publicación siguiente: Nota sobre el Decenio : El Fondo de Contribuciones Voluntarias para el Decenio de las Naciones Unidas. Si desea obtenerla puede dirigirse a :

Room DC-1002  
One UN Plaza  
New York, New York, 10017

## Una Conferencia MUNDIAL ....

Una Conferencia Mundial para un Mundo Seguro y Pacífico para Todos los Niños, auspiciada por el Comité Internacional para el Decenio de la Mujer, se llevará a cabo entre el 7 y el 11 de septiembre en Moscú. Si desea obtener mayor información por favor diríjase a:

C/O WIDE  
Ludmila Balakhovskaya  
6, Nemirovich-Dechenko St.  
Moscow, 1030009 USSR.



# centro de la tribuna internacional de la mujer

## PUBLICACIONES

### BOLETIN INFORMATIVO EN INGLES ( IWTC NEWSLETTER ):

El Centro de la Tribuna, tiene a su disposición y para la venta algunos juegos completos de esta publicación en inglés. Este compendio se presenta en el volumen número uno el cual contiene los números del uno al seis ( septiembre 1976-enero 1978), en cubierta atractiva y por un precio de \$6.00 dólares más tarifa postal. Los números 7-10 se pueden obtener separadamente o conjuntamente, costo : \$1.00 por número o \$3.00 (dólares) por el juego.

El Boletín Informativo en Inglés, desde su comienzo enfocó cada uno de sus números a un tópico especial dentro del campo del desarrollo, pero en particular desde su tercer número. Desde este momento, cada publicación incluyó también información sobre proyectos, listas de recursos ya sea de grupos o materiales y otra información relacionada con el tema que se trata. Información sobre las Naciones Unidas y Conferencias Internacionales también se añadió .

- Volúmen 1: Edición # 1 . Actividades de la Mujer a Nivel Mundial.  
Edición # 2 . Publicación Especial sobre Actividades de la Mujer.  
Edición # 3 . Proyectos de Nueve Regiones del Mundo.  
Edición # 4 . La Mujer: Mercadeo y Pequeña Industria.  
Edición #5/6. La Mujer Rural.
- Volúmen 2: Edición # 7 . La Mujer y la Tecnología Apropriada: Primera Parte.  
Edición # 8 . La Mujer y el Año Internacional del Niño.  
Edición # 9 . La Mujer y la Tecnología Apropriada: Segunda Parte  
Edición # 10. La Mujer y la Producción de Alimentos.

### LA TRIBUNA:

Las primeras ediciones de La Tribuna, se pueden obtener en nuestras oficinas.

- Volúmen1: Edición # 1 . Recuento de las Actividades de la Mujer desde 1975  
Edición # 2 . La Mujer y el Año Internacional del Niño  
Edición # 3 . La Mujer y la Tecnología Apropriada  
Edición # 4 . La Mujer y la Producción de Alimentos.

La Tribuna, ante todo describe programs que se estan llevando a cabo en América Latina, al mismo tiempo que incluye una bibliografía en español.

### LOS LIBROS DE RECURSOS DE LA MUJER :

El Libro de Recursos del Caribe con un Enfoque en la Mujer y el Desarrollo, aún se puede obtener en cantidades limitadas. Precio \$6.00 dólares más tarifa postal.

En el Caribe por favor escribir a:  
Ms. Peggy Antrobus  
Women and Development Unit  
Extra Mural Department  
University of the West Indies  
Barbados, W. I.

Otras personas pueden dirigirse a:  
Martita Midence  
IWTC  
305 East 46 Street  
Sixth Floor  
New York, New York, 10017.



## Publicaciones del CTIM: (continuación)

El Libro de Recursos del Centro del Asia y el Pacífico para la Mujer en Desarrollo, 1978.

Esta publicación es el producto de el esfuerzo colaborativo entre el Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer, y el Centro del Asia y el Pacífico para la Mujer en Desarrollo, el cual es uno de los cinco centros regionales de las Naciones Unidas. Información sobre el Centro, sobre grupos regionales, sobre países de la región, sobre organizaciones no-gubernamentales, y sobre proyectos seleccionados, conforma el libro mencionado. Se encuentra disponible en las Oficinas de la Tribuna y su costo es de \$6.00 dólares más porte:

La Tribuna  
305 East 46th Street, Sixth Floor  
New York, New York, 10017.

### AUDIO/VISUALES:

\* Los audio/visuales que se describen a continuación solamente se encuentran en inglés. En un futuro muy próximo, se espera tener listos en español y para distribución, audio/visuales en dos o tres áreas de interés para la mujer.

Declaración de la Mujer Estadinense ( Declaration of American Women) : Consiste de una documentación visual de la Primera Reunión Nacional de Mujeres Estadinenses, celebrada en Houston, Texas, en noviembre de 1977.

Las Mujeres del Caribe Hablan Claro ( Caribbean Women Speak Out) : Es un " esbozo visual" del seminario gubernamental realizado en Jamaica, en junio de 1977, sobre "La Integración de la Mujer en el Proceso Nacional de Desarrollo del Caribe".

### FOLLETOS DEL CTIM :

Folleto plegable y en color tanto en inglés como en español, por medio del cual se describen algunas de las actividades que el CTIM, está llevando a cabo. Si desea obtener algunas copias para su organización o para Usted, por favor escribanos.

### PERSONAL DEL CTIM:

Presidenta  
Directora  
Directora Asociada  
Coordinadora de Recursos  
Coordinadora Latinoamerica  
Coordinadora de Finanzas  
Internista

Mildred Persinger  
Anne Walker  
Vicki Semler  
Martita Midence  
Vicky Mejía  
Joanne Sandler  
Barbara Moore

### LA TRIBUNA

Editora  
Artista  
Investigación  
Recursos  
ONU  
Vicky Mejía  
Anne Walker  
Barbara Moore  
Martita Midence  
M. Persinger.

TELEFONO : (212) 421-5633

La Tribuna  
305 E. 46th Street  
Sixth Floor  
New York, N.Y. 10017. U.S.A.